

## Vabilo

ob 20-letnici delovanja  
**Avstrijskega znanstvenega instituta (ASO) v Ljubljani**  
(Austrian Science and Research Liaison Office Ljubljana [www.aso.zsi.at](http://www.aso.zsi.at))

Vas vljudno vabimo na okroglo mizo

### “Znanstveno sodelovanje med Slovenijo in Avstrijo: včeraj, danes, jutri”

ki bo v sredo, 29. septembra 2010 ob 14.30  
na Univerzi v Ljubljani, Kongresni trg 12, Ljubljana (zbornična dvorana).

## Program

- 14.30 **Pozdravni nagovori:**
- **red. prof. dr. Stane Pejovnik**, rektor, Univerza v Ljubljani
  - **mag. Barbara Weitgruber**, vodja sekcije II - znanstveno raziskovanje in mednarodno sodelovanje, Zvezno ministrstvo za znanost in raziskovanje Republike Avstrije
  - **dr. Jana Kolar**, direktorica Direktorata za znanost, Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo Republike Slovenije
- 14.45 **Okrogla miza**  
“Znanstveno sodelovanje med Slovenijo in Avstrijo: včeraj, danes, jutri”  
**Moderator:** **dr. Miroslav Polzer**, direktor ASO Ljubljana
- **prof. dr. Peter Vodopivec**, Inštitut za novejšo zgodovino, Ljubljana
  - **dr. Avguštin Malle**, Slovenski Znanstveni institut v Celovcu
  - **dr. Daniela Gronold**, Univerza Alpe-Jadran v Celovcu
  - **dr. Vincenc Rajšp**, direktor, Slovenski znanstveni institut na Dunaju
  - **dr. Klaus Schuch**, poslovni direktor, Center za družbene inovacije Dunaj
- 15.55 **Zaključne besede**  
→ **dr. Erwin Kubesch**, veleposlanik Republike Avstrije v Republiki Sloveniji
- 16.00 **Pogostitev**

*Prireditev bo potekala v slovenskem in nemškem jeziku.  
Za simultano prevajanje bo poskrbljeno.*

Naprašamo Vas, da nam svojo **udeležbo potrdite** do vključno 27.9.2010  
(e-naslov [aso-ljubljana@zsi.at](mailto:aso-ljubljana@zsi.at) ali telefon 01 5684 168)

**Veselimo se Vašega obiska!**

dr. Miroslav Polzer,  
direktor Avstrijskega znanstvenega instituta (ASO) v Ljubljani

## Einladung

Anlässlich des 20-jährigen Bestandsjubiläums  
**des Österreichischen Wissenschaftsbüros Ljubljana**  
(Austrian Science and Research Liaison Office Ljubljana [www.aso.zsi.at](http://www.aso.zsi.at))  
laden wir Sie herzlich ein zum

Runden Tisch

### “Wissenschaftskooperation Österreich-Slowenien: gestern, heute, morgen”

Datum & Uhrzeit: Mittwoch, 29. September 2010 um 14.30h  
Ort: Festsaal (zbornična dvorana) der Universität Ljubljana, Kongresni trg 12, Ljubljana.

## Programm

- 14.30 **Begrüßung:**
- **Univ. Prof. Dr. Stane Pejovnik**, Rektor der Univesität Ljubljana
  - **Mag. Barbara Weitgruber (M.A.)**, Leiterin der Sektion II - Wissenschaftliche Forschung und internationale Angelegenheiten, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich
  - **Dr. Jana Kolar**, Direktorin des Direktorats »Wissenschaft« des Ministeriums für Hochschulwesen, Wissenschaft und Technologie der Republik Slowenien
- 14.45 **Runder Tisch**  
“Wissenschaftskooperation Österreich-Slowenien: gestern, heute, morgen”  
**Moderation:** **Dr. Miroslav Polzer**, Leiter des ASO Ljubljana
- **Dr. Peter Vodopivec**, Institut für Zeitgeschichte, Ljubljana
  - **Dr. Avguštin Malle**, Slowenisches Wissenschaftsinstitut Klagenfurt
  - **Dr. Daniela Gronold**, Alpen-Adria Universität Klagenfurt
  - **Dr. Vincenc Rajšp**, Direktor, Slowenisches Wissenschaftsinstitut in Wien
  - **Dr. Klaus Schuch**, Direktor, Zentrum für Soziale Innovation, Wien
- 15.55 **Schlussbemerkungen**  
→ **Dr. Erwin Kubesch**, Botschafter der Republik Österreich in Slowenien
- 16.00 **Buffet**

*Sprache: deutsch und slowenisch mit Simultanübersetzung*

*Um Anmeldung wird gebeten (bis spätestens 27.9.2010  
(an [aso-ljubljana@zsi.at](mailto:aso-ljubljana@zsi.at) oder telefonisch 00386 (0)1 5684 168)*

**Wir freuen uns auf Ihr Kommen!**

Dr. Miroslav Polzer,  
Leiter des Österreichischen Wissenschaftsbüros in Ljubljana (ASO Ljubljana)

Das Österreichische Verbindungsbüro für Wissenschaft und Forschung in Slowenien (Austrian Science and Research Liaison Office (ASO) Ljubljana) wurde 1990 im Auftrag des Österreichischen Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur (bm:bwk) als Laibacher Außenstelle des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts (OSI) als Beratungs- und Serviceeinrichtung für die bilaterale Wissenschaftszusammenarbeit zwischen Österreich und Slowenien eingerichtet. Per 1. März 2004 wurde die Koordinierungsfunktion bzw. die Trägerschaft für das ASO Ljubljana in Österreich vom Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Institut auf das Zentrum für Soziale Innovation (ZSI) übertragen (<http://www.zsi.at>) sowie die Förderung der Wissenschaftskooperation mit den sgn. Westbalkanländern als zusätzliches Aufgabengebiet des ASO Ljubljana festgelegt.

Avstrijski znanstveni inštitut v Ljubljani je bil ustanovljen oktobra 1990 na osnovi odločitve Zveznega ministrstva za znanost Republike Avstrije kot ljubljanska izpostava Avstrijskega inštituta za vzhodno in jugovzhodno Evropo. Glavna naloga AZI je bila ob ustanovitvi podpiranje bilateralnega znanstvenega sodelovanja med Slovenijo in Avstrijo. Marca 2004 je koordinacijo Avstrijskega znanstvenega inštituta v Ljubljani / ASO Ljubljana prevzel Center za družbene inovacije/Zentrum für Soziale Innovation (ZSI) na Dunaju (<http://www.zsi.at/>). Od tedaj naprej je tudi dodatno težišče delovanja AZI/ASO podpiranje mednarodnega znanstvenega sodelovanja v trikotniku Avstrija - Slovenija in države t.i. Zahodnega Balkana.



*Predaja ključev Avstrijskega znanstvenega inštituta v Ljubljani (AZI) januarja 1996, z leve: dr. Feliks Bister (vodja AZI v Ljubljani od oktobra 1990 do 31.12.1995), Milena Polanič (dotoaletna sodelavka AZI), dr. Miroslav Polzer (vodja AZI/ASO od januarja 1996 do danes)*

*Festveranstaltung anlässlich der Übergabe der Leitung des Österreichischen Wissenschaftsbüros Ljubljana von Dr. Feliks Bister an Dr. Miroslav Polzer im Jänner 1996*

#### Unser Service

- Unterstützung und Beratung bei der Suche nach KooperationspartnerInnen in Österreich, Slowenien und in den südosteuropäischen Ländern für Wissenschafts- und Forschungskooperationen
- Finanzielle Unterstützung für die Einbindung slowenischer, österreichischer oder/und ExpertInnen aus Südosteuropa in wissenschaftliche Veranstaltungen und Projekte (Unterstützung von EU-Projektanbahnungsaktivitäten)
- Informationsaufbereitung und Unterstützung des fachlichen Dialogs in den Bereichen Forschung, Wissenschaft, Bildung und Innovation
- Mitorganisation von wissenschaftlichen Veranstaltungen, wie z.B. Tagungen, Workshops, Gastvorträge von Wissenschaftler/innen
- Mitwirkung in EU-Projekten (über die Trägerorganisation Zentrum für Soziale Innovation, Wien - [www.zsi.at](http://www.zsi.at))
- Unterstützung und Beratung bei den jährlichen ASO-Call for Proposals

#### Naše storitve

- Svetovanje in pomoč pri iskanju projektnih partnerjev na področju znanstveno-raziskovalnega sodelovanja med Avstrijo, Slovenijo in državami Zahodnega Balkana.
- Finančna podpora, namenjena sodelovanju strokovnjakov iz Slovenije in držav Zahodnega Balkana na znanstvenih prireditvah in znanstveno-raziskovalnih projektih v Avstriji.
- Podpora pri pripravi EU-projektov
- Podpora strokovnemu dialogu na področjih znanost, raziskovanje, izobraževanje in inovacije
- Organizacija in sodelovanje pri organizaciji mednarodnih znanstvenih prireditev.
- Sodelovanje pri izvajanju EU-projektov (preko Centra za družbene inovacije, Dunaj [www.zsi.at](http://www.zsi.at)).
- Sodelovanje pri izvedbi letnega ASO-razpisa za znanstveno-raziskovalne projekte med znanstveno - raziskovalnimi institucijami iz Avstrije, Slovenije in držav Zahodnega Balkana.

#### Kontakt:

**Austrian Science and Research Liaison Office Ljubljana (ASO) /**  
Avstrijski znanstveni inštitut v Ljubljani / Österreichisches Wissenschaftsbüro Ljubljana  
Dunajska 104; SI-1000 Ljubljana Slovenija/Slowenien  
E-mail: [aso-ljubljana@zsi.at](mailto:aso-ljubljana@zsi.at) Homepage: [www.aso.zsi.at](http://www.aso.zsi.at)  
tel (office): 00 386 (0) 1 5684 168  
fax (office): 00 386 (0) 1 5684 169



**Miroslav Polzer, Dr. rer.soc.oec.,**  
Leiter/vodja/director;  
E-mail: [polzer@zsi.at](mailto:polzer@zsi.at);  
tel. (mob.) 00 43 (0) 664 4203648

**Gorazd Weiss, M.A.,**  
wissenschaftlicher Mitarbeiter/  
znanstveni sodelavec;  
E-mail: [weiss@zsi.at](mailto:weiss@zsi.at) ;  
tel. (mob.) 00 386 (0)70 540007



Vabilo na prireditev ob 20-letnici delovanja  
Einladung zum 20-jährigen Jubiläum



AUSTRIAN SCIENCE AND  
RESEARCH LIAISON  
OFFICE LJUBLJANA

ÖSTERREICHISCHES  
WISSENSCHAFTSBÜRO  
LJUBLJANA

AVSTRIJSKI ZNANSTVENI  
INSTITUT V LJUBLJANI